

Vinaradha

Ragam: Devagandhari {29th melakarta (Dheera Shankarabharanam) janyam)

AROHANA: S R2 M1 P D2 S ||

AVAROHANA: S N3 D2 P M1 G3 R2 S ||

Talam: Deshadi

Composer: Tyagaraja Swami

Version: Semmangudi Srinivasa Iyer

Pallavi:

Vinaradha Naa Manavi

Anupallavi:

Kanakaanga Kaavetiranga Srikaanta Kaantalella Kaaminchi Pilichite

Charanams:

Bhaagadeya Vai-Bhogaranga Sri Tyaagaraajanuta! Tarunlu Pilachite

Meaning: (From TK Govinda Rao's Book)

Cant you ("raada") listen ("vina") to my ("naa") appeal ("manavi") ?

O Golden ("kanaka") hued ("anga")! Kaveri Ranga! Lord ("kaantha") of Lakshmi ("sri")! All ("lella") damsels ("kaanta") overcome by their love ("kaaminchi") for you are inviting ("pilichite") you.

Our greatest fortune ("bhagadeya")! O Ranga of festivities ("vaibhoga")! When youthful damsels ("tarunlu") call ("pilichite") you, cant you listen to my appeal ("nuta")?

Pallavi:

Vinaradha Naa Manavi

[*Cant you ("raada") listen ("vina") to my ("naa") appeal ("manavi") ?*]

; ; ; P D , dp ; M | mg R ; - R PM P ; ||
- - - Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

; ; ; P dn , dp ; M | mg R ; - R PM P ; ||
- - - Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

dNd P- P dn , dp ; M | mg R ; - R PM D ; ||
- - - Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

S ; ,n- S N dp; ; M | mg R ; - R PM D ; ||
- - - Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

nsR ; - S N dp; ; mp | mg R ; - R PM D ; ||
- - - Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

nsrg R - S N dp; ; mp | mg R ; - R PM D ; ||
- - - Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

nsrg R - S N dp; ; mp | mg R ; - R RM GM ||
- - - Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

GR ; - S R sr; ; S | snD ; - sr mpD ; ns ||
- - - Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

rg R ; - S N dp; ; mp | mg R ; - R RM P ; ||
 - - - Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

Anupallavi:

Kanakaanga Kaavetiranga Srikaanta Kaantalella Kaaminchi Pilichite

Sahityam: Kanakaanga Kaavetiranga

Meaning: O Golden (“kanaka”) hued (“anga”)! Kaveri Ranga (living on the banks of kaveri river)!

; ; ; D N S ; S | S ; ; dr S S ; S ||
 - - - Ka na kaa - nga Kaa- - ve- ti ran - ga

ndnd pm-D N S ; S | ns R S- sr sr sn D D ||
 Sri- - - - Ka na kaa - nga Kaa- - ve- ti ran - ga

ndnd pm-D N S ; S | ns rs R- S rg , -rs S; sn ||
 Sri- - - - Ka na kaa - nga Kaa- - ve- ti - ran - ga-

ndnd pm-N S R S rg | gMg R- sr R , -sr ; S ||
 Sri- - - - Ka na kaa - nga Kaa- - ve- ti - ran - ga-

Sahityam: Srikaanta Kaantalella Kaaminchi Pilichite

Meaning: Lord (“kaantha”) of Lakshmi (“sri”)! All (“lella”) damsels (“kaanta”) overcome by their love (“kaaminchi”) for you are inviting (“pilichite”) you.

snD ; - D D D ; D | Dp - p ; mp dn dp mg R ||
 Sri- - - kaan ta Kaan - ta le- lla -Kaa- mi- nchi Pi-li-

mP-d ; D D D ; D | Dp - p ; mp dn dp mg R ||
 chi- te - kaan ta Kaan - ta le- lla -Kaa- mi- nchi Pi-li-

rm-dd gr
 chi- te --

Charanams:

Bhaagadeya Vai-Bhogaranga Sri Tyaagaraajanuta! Tarunlu Pilachite

Sahityam: Bhaagadeya Vai-Bhoga-ranga Sri Tyaagaraajanuta! Tarunlu Pilachite

Our greatest fortune (“bhagadeya”)! O Ranga of festivities (“vaibhoga”)!

; ; ; , s , s S ; S | S ; ; ; ; ; ||
 - - - Bhaa gade - ya Vai- - - - -

dNd dpM- S ,s- S ; S | S ; ; dr S S ; S ||
 Bho-- ga- - Bhaagade - ya Vai- - Bho- garan - ga

ndnd pm- S ,s- S ; S | ns rs R- S rg , -rs S; S ||
 Sri- - - - Bhaagade - ya Vai- - Bho- ga- ran - ga

ndnd pm-N S R S rg | gMg R- sr R , -sr ; S ||
 Sri- - - - Bhaagade - ya Vai- - Bho- ga- ran - ga

Sahityam: Sri Tyaagaraajanuta! Tarunlu Pilachite

Meaning: When youthful damsels (“tarunlu”) call (“pilichite”) you, can’t you listen to my appeal (“nuta”)?]

snD ; - D D D ; D | Dp - p ; mp dn dp mg R ||
Sri - - Tyaa ga raa - ja nu- ta! - Taru nu- lu Pi- li

mP-d ; D D D ; D | Dp - p ; mp dn dp mg R ||
chi-te - Tyaa ga raa - ja nu- ta! - Taru nu- lu Pi- li

mP-d ; S S sn D D | Dp - p ; mp dn dp mg R ||
chi-te - Tyaa ga raa - ja nu- ta! - Taru nu- lu Pi- li

rm-dd gr - S N dp: ; mp | mg R ; - R PM D ; ||
chi- te -- Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

nsrg R - S N dp: ; mp | mg R ; - R RM GM ||
- - - Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

GR ; - S R sr: ; S | snD ; - sr mpD ; ns ||
- - - Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

rg R ; - S N dp: ; mp | mg R ; - R RM P ; ||
- - - Vi na- ra- - dha Naa- - - Ma na- vi -

Notes: (Courtesy: Thyagaraja Vaibhavam)

Variations –

1 – manavi – manavini.

In some books, anupallavi is treated as caraNam 1.

3 – pilicitE – pilacitE : ‘pilicitE’ seems to be the correct usage.

Comments -

1 – nA manavi – The pallavi is in singular form whereas the anupallavi and caraNas are in plural. Therefore ‘nA’ has been translated as ‘our’ in anupallavi and caraNas.

2 – kanakAGa – golden bodied – Refers to utsava mUrti – because, in caraNa 1, SrI tyAgarAja mentions ‘teruvuna rAka’ – ‘coming in procession’ in the streets of SrI ranga on Horse (vAhana).

4 – rAja satulu – royal ladies - As this kRti is in ‘nAyaki bhAva’, this word would refer to bhAgavatas – great devotees. The same is true in respect of words ‘kAntalu’ and ‘taruNulu’ in anupallavi and caraNam 2 also.
